



Совет Безопасности

Distr.: General
19 June 2000
Russian
Original: English

Письмо Постоянного представителя Алжира при Организации Объединенных Наций от 19 июня 2000 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить Соглашение о прекращении военных действий, подписанное Федеративной Республикой Эфиопией и Государством Эритрея в городе Алжире 18 июня 2000 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему среди членов Совета Безопасности и его опубликование в качестве документа Совета.

(Подпись) Абдалла **Баали**
Посол
Постоянный представитель

Приложение к письму Постоянного представителя Алжира при Организации Объединенных Наций от 19 июня 2000 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Соглашение о прекращении военных действий между правительством Федеративной Демократической Республики Эфиопии и Государством Эритрея

Правительство Федеративной Демократической Республики Эфиопии и правительство Государства Эритрея, приняв участие в непрямых переговорах, организованных ОАЕ в городе Алжире 29 мая — 10 июня 2000 года под председательством Алжира в его качестве страны, выполняющей функции нынешнего Председателя ОАЕ, с участием его партнеров, а именно Соединенных Штатов Америки и Европейского союза,

подтверждая свою приверженность нижеследующим принципам:

- урегулирование нынешнего кризиса и любого другого спора между двумя странами мирными и правовыми средствами в соответствии с принципами, закрепленными в уставах ОАЕ и Организации Объединенных Наций;
- отказ от применения силы в качестве средства навязывания решения в случае спора;
- уважение границ, унаследованных при достижении независимости, как это предусмотрено в резолюции АНГ/RES.16(I), принятой Встречей на высшем уровне ОАЕ, состоявшейся в Каире в 1964 году, и в этой связи определение упомянутых границ на основе соответствующих колониальных договоров и норм международного права, применимых в данном вопросе, путем использования с этой целью технических средств для демаркации границ и обращения, в случае возникновения разногласий, к надлежащему механизму арбитража;

подтверждая свое признание «Рамочного соглашения» и «Способов его выполнения», которые были одобрены тридцать пятой очередной сессией Конференции глав государств и правительств, состоявшейся в городе Алжире (Алжир) 12–14 июля 1999 года,

учитывая последние события, касающиеся кризиса, договариваются о следующем:

1. немедленное прекращение военных действий после подписания настоящего документа. В частности, обе стороны обязуются обеспечить:
 - 1.1 прекращение всех воздушных и наземных вооруженных нападений;
 - 1.2 гарантии свободы передвижения и необходимого доступа для Миссии по поддержанию мира, включая ее службы материально-технического снабжения, на территории сторон;

- 1.3 уважение и защита членов Миссии по поддержанию мира, ее объектов и ее имущества.
2. Миссия по поддержанию мира развертывается Организацией Объединенных Наций под эгидой ОАЕ.
3. Мандат Миссии по поддержанию мира включает:
 - 3.1 наблюдение за выполнением условий прекращения военных действий;
 - 3.2 надзор за передислокацией эфиопских сил;
 - 3.3 обеспечение соблюдения обязательств в отношении безопасности, которые взяли на себя обе стороны в настоящем документе, в частности обязательств, сформулированных в пункте 14;
 - 3.4 наблюдение за временной зоной безопасности, предусмотренной в пункте 12 настоящего документа.
4. Численность и состав Миссии по поддержанию мира, которые будут зависеть от мандата, предоставленного Миссии, определяются генеральными секретарями Организации Объединенных Наций и ОАЕ с согласия обеих сторон.
5. Мандат Миссии по поддержанию мира истекает сразу же после завершения процесса делимитации и демаркации границы.
6. ОАЕ и Организация Объединенных Наций с согласия обеих сторон учредят военную координационную комиссию в целях содействия осуществлению мандата Миссии по поддержанию мира. В состав Комиссии войдут представители обеих сторон, а ее председателем будет глава Миссии по поддержанию мира.
7. Мандат Военной координационной комиссии заключается в координации и регулировании вопросов, связанных с осуществлением мандата Миссии по поддержанию мира, определенного в настоящем документе. Комиссия занимается военными вопросами, возникающими в период осуществления.
8. После подписания настоящего документа обе стороны как можно более оперативно проводят мероприятия по разминированию в целях создания условий, необходимых для развертывания Миссии по поддержанию мира, восстановления гражданской администрации и возвращения населения, а также для делимитации и демаркации их общей границы. Миссия по поддержанию мира в сотрудничестве со службой Организации Объединенных Наций по вопросу разминирования поддерживает проводимые сторонами мероприятия по разминированию, оказывая консультативную помощь в технической области и по вопросам координации. В случае необходимости стороны могут обращаться к Миссии по поддержанию мира за дополнительной помощью.
9. Эфиопия представляет Миссии по поддержанию мира план вывода своих войск с позиций, которые были заняты после 6 февраля 1999 года и которые не находились под управлением Эфиопии до 6 мая 1998 года. Эта передислокация должна быть осуществлена в двухнедельный срок после

развертывания Миссии по поддержанию мира и под контролем Миссии по поддержанию мира.

10. В соответствии с принципом, сформулированным в пункте 3 Рамочного соглашения, предполагается, что передислокация эфиопских войск не предрешает окончательного статуса спорных районов, который будет определен путем делимитации и демаркации границы и обращения, в случае необходимости, к соответствующему механизму арбитража.
11. После того как Миссия по поддержанию мира засвидетельствует передислокацию войск Эфиопии, восстанавливается гражданская администрация Эритреи, включая полицию и местную милицию, с целью подготовить условия для возвращения населения.
12. В целях содействия ослаблению напряженности и установлению атмосферы спокойствия и доверия, а также созданию условий, благоприятствующих всестороннему и окончательному урегулированию конфликта посредством делимитации и демаркации границ, эритрейские силы останутся на расстоянии 25 км (т.е. на расстоянии артиллерийского выстрела) от тех позиций, на которые должны быть отведены эфиопские силы в соответствии с пунктом 9 настоящего документа. Эта зона разъединения в настоящем документе называется «временной зоной безопасности».
13. Миссия по поддержанию мира будет осуществлять наблюдение за эритрейскими силами, дислоцированными на позициях, определенных в пункте 12 настоящего документа, а также за эфиопскими силами, дислоцированными на позициях, определенных в пункте 9 этого же документа.
14. Эфиопия обязуется не выдвигать свои войска за пределы позиций, которые находились под ее управлением до 6 мая 1998 года. Эритрея обязуется не выдвигать свои войска за пределы позиций, определенных в пункте 12 выше. ОАЕ и Организация Объединенных Наций обязуются гарантировать выполнение этого взятого обеими сторонами обязательства до определения их общей границы на основании соответствующих колониальных договоров и норм международного права, применимых в этом вопросе, путем делимитации и демаркации, а в спорных случаях — с помощью соответствующего механизма арбитража. Эта гарантия включает:
 - а) меры со стороны международного сообщества, включая соответствующие меры Совета Безопасности на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, в случае нарушения этого обязательства любой из сторон;
 - б) действия Миссии по поддержанию мира по наблюдению за ключевыми и важными участками временной зоны безопасности с привлечением офицеров связи на уровне дивизий и полков, развернутых вблизи подразделений эфиопских и эритрейских войск, дислоцированных в ключевых пунктах на соответствующих сторонах от временной зоны безопасности, с регулярным патрулированием, разведывательными миссиями и инспекционными миссиями для проверки положения во временной зоне безопасности, координацию которых осуществляет

Военная координационная комиссия при участии офицеров связи сторон по решению Председателя Военной координационной комиссии;

с) постоянное наблюдение, осуществляемое военными подразделениями Миссии по поддержанию мира, развернутыми на уровне пунктов, находящихся на ключевых и важных позициях в пределах временной зоны безопасности, в целях обеспечения выполнения обязательств, взятых обеими сторонами в пунктах 9 и 12 настоящего документа;

d) периодическое техническое наблюдение за временной зоной безопасности в целях обеспечения выполнения положений настоящего документа.

15. После подписания настоящего документа обе стороны обращаются к генеральным секретарям ОАЕ и Организации Объединенных Наций с отдельными просьбами об оказании, в случае необходимости, помощи в осуществлении положений настоящего документа.